

Non credo che quest'ultime parole

Settima parte

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XXIV ottava 85

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali à 3 voci (Gardano press, Venice, 1575)

Canto 1

Non cre-do che que-st'ul-ti-me pa-ro - le Po-tes-se e-spri-mer

Canto 2

Non cre-do che que-st'ul - ti-me pa-ro - le Po-tes-se e-spri-mer

Basso

Non cre-do che que-st'ul-ti-me pa-ro - le Po-tes-se e-spri-mer

5 #

sì, che fos-se in - te - so; E___ fi - nì co - me il de - bol

sì, che fos - se in - te - so; E___ fi - nì co - me il de - bol lu - me suo -

sì, che fos - se in - te - so; E___ fi - nì co - me il de - bol lu -

10

lu - me suo - le, Cui ce - ra man - chi od al - tro in che sia ac - ce - so. Chi

le, Cui ce - ra man - chi od al - tro in che sia ac - ce - so. Chi po - trà

me suo - le, Cui ce - ra man - chi od al - tro in che sia ac - ce - so. Chi po - trà

15

po - trà di - re a pien Chi po - trà di - re a pien co - me si duo - le,

di - re a pien Chi po - trà di - re a pien co - me si duo - le,

di - re a pien Chi po - trà di - re a pien co - me si duo - le,

20

Poi che si ve-de pal - li - do e di - ste - so, La gio - va - net - ta, e fred - do co -

Poi che si ve-de pal - li - do e di - ste - so, La gio - va - net - ta, La gio - va - net - ta e fred -

Poi che si ve-de pal - li - do e di - ste - so, La gio - va - net - ta, e fred -

- me ghiac - cio Il suo ca-ro Zer - bin re - sta - re in brac - cio, Il suo ca-ro Zer - bin, Il

do co - me ghiac - cio Il suo ca-ro Zer - bin re - sta - re in brac - cio, Il suo ca -

do co - me ghiac - cio Il suo ca-ro Zer - bin re - sta - re in brac - cio, Il suo ca-ro Zer - bin

25

suo ca - ro Zer - bin re - sta - re in brac - cio, Il suo ca-ro Zer - bin re - sta - re in brac - cio?

ro Zer - bin re - sta - re in brac - cio, Il suo ca - ro Zer - bin, Il suo ca-ro Zer - bin re - sta - re in brac - cio?

re - sta - re in brac - cio, Il suo ca-ro Zer - bin re - sta - re in brac - cio?

Non credo che quest'ultime parole
 potesse esprimer sì, che fosse inteso;
 e finì come il debil lume suole,
 cui cera manchi od altro in che sia acceso.
 Chi potrà dire a pien come si duole,
 poi che si vede pallido e disteso,
 la giovanetta, e freddo come ghiaccio
 il suo caro Zerbin restare in braccio?

I think not these last words of Scotland's knight
 Were so exprest, that he was understood:
 With these, he finished, like a feeble light,
 Which needs supply of was, or other food.
 Who is there, that has power to tell aright
 The gentle Isabella's doleful mood?
 When stiff, her loved Zerbino, with pale face,
 And cold as ice, remained in her embrace.

William Rose (1775-1843)